

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Kaffeeautomat

Koffie automaat • Cafetière automatique
Máquina automática de café • Máquina de café
Macchina da caffè • Coffee Machine
Automat do kawy • Kávovar
Automata kávéfőző • Cafetieră
Автоматическая кофеварка



KA 2689

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus und öffnen Sie bitte nicht den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrennungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

Inbetriebnahme des Gerätes

- Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte 2-3 Kochvorgänge mit kaltem Wasser (ohne Kaffeepulver) zwecks Reinigung durch. Lassen Sie das Gerät zwischen den einzelnen Durchlauf-Vorgängen ca. 5 Minuten abkühlen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf 0).

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230V/50Hz an.

D

Kaffee-Zubereitung

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie nun, entsprechend der gewünschten Tassenanzahl, kaltes Wasser in den Wasserbehälter. Die bereits eingefüllte Tassenanzahl können Sie an der Wasserstandsanzeige an beiden Seiten außen am Wassertank ersehen. (Maximal jedoch 12 Tassen).
2. Legen Sie einen Papier-Filter (Größe 1 x 4) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeepulver (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen).
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
4. Schieben Sie den Schalter in Position I. (Die Kontroll-Leuchte im Schalter leuchtet jetzt auf). Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nach Beendigung des Brühvorganges warten Sie bitte, bis auch der Filter leer gelaufen ist. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
5. Das Gerät verfügt über eine Nachtropf-Sicherung, welche verhindert, dass Kaffee auf die Heizplatte tropft, wenn die Kanne entfernt wird. Stellen Sie die Kanne zurück und die Sicherung wird wieder geöffnet.

Wollen Sie den restlichen Kaffee warm halten, muss der Schalter in der I - Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf O schalten.

Einstellen der Uhrzeit

Drücken Sie den Knopf HOUR. Bei einmaligem Drücken springt die Stundenanzeige nur um jeweils eine Ziffer weiter. Wenn Sie dem Knopf gedrückt halten, können Sie die Einstellung beschleunigen, denn die Stundenanzeige läuft dann automatisch weiter.

Zum Einstellen der Minuten verfahren sie bitte ebenso. Hier drücken Sie jedoch bitte den Knopf mit der Bezeichnung MIN.

Einstellen des Timers

Drücken Sie den Knopf TIMER und halten Sie diesen gedrückt. Weiterhin verfahren Sie wie beim Einstellen der Uhrzeit und stellen dann mittels der jeweiligen Knöpfe für Stunde (HOUR) und Minute (MIN) den Timer auf die gewünschte Zeit ein. Im Anzeigenfeld erscheint jetzt AUTO.

Drücken Sie jetzt den START Knopf. Die Kontrolllampe im Startknopf leuchtet grün auf.

Das Gerät schaltet sich nach der Programmierung zu der von Ihnen eingegebenen Zeit automatisch ein. Die Kontrolllampe im Startknopf leuchtet dann rot.

D Um den Timer Vorgang zu unterbrechen drücken sie bitte zwei Mal den START-Knopf. Die Kontrolllampe leuchtet zuerst rot auf und erlischt dann vollständig.

Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position O steht.
(Die Kontroll-Leuchte im Schalter ist jetzt aus).

Entkalkung

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern, empfehlen wir Ihnen, das Gerät regelmäßig zu entkalken. Eine Entkalkung wird jedoch nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie zum Entkalken Ihres Gerätes nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Durch Ziehen der Lasche die am Filtereinsatz angebracht ist, können Sie den Filter aus dem Gerät entfernen. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern

usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

D

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?

Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- Vul de watertank alleen met koud water!
- Tijdens het koffiezetten mag u de filter nooit naar buiten zwenken en ook het deksel van de watertank niet openen.
- Het warmteplaatje en de kan worden zeer heet! Verbrandingsgevaar!

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Vul het apparaat - vóórdat u voor de eerste maal koffie zet - 2 tot 3 maal met koud water (zonder koffiëpoeder) en laat het programma doorlopen, zodat het apparaat gereinigd wordt. Laat het apparaat tussen de reinigingsfasen ca. 5 minuten afkoelen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

Elektrische aansluiting

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op O).

- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

Koffie zetten

1. Vul de hoeveelheid koud water voor het gewenste aantal kopjes in de watertank. Aan het peilglas aan beide zijden van het apparaat kunt u aflezen, hoeveel water u reeds in de tank hebt gevuld (maximum: 12 kopjes).
2. Zet de schakelaar op stand I. (Het controlelampje in de schakelaar brandt nu). Het koffie zetten duurt ca. 10 - 15 minuten. Wacht daarna nog even totdat ook de filter is leeggelopen. Wanneer geen koffie meer in de kan druppelt, kunt u de kan uit het apparaat nemen.
3. Plaats de kan op de verwarmingsplaat en sluit het deksel van het waterreservoir.
4. Schuif de schakelaar op stand I. Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.
5. Het apparaat beschikt over een druppelstop die voorkomt dat koffie op het warmteplaatje druppelt wanneer de kan wordt weggenomen. Zodra u de kan weer terugplaatst, wordt de druppelstop weer geopend.

Wanneer de overgebleven koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op I blijven staan. Het warmteplaatje houdt de koffie warm totdat u de schakelaar op 0 zet.

De tijd instellen

Druk op de "HOUR"-knop. Bij eenmaal indrukken springt de uurweergave steeds één uur vooruit. Door de knop ingedrukt te houden kunt u de instelling sneller doen verlopen. De uurweergave loopt dan namelijk automatisch door. Voor het instellen van de minuten handelt u eender. Hiervoor drukt u echter op de "MIN"-knop.

De schakelklok instellen

Druk op de knop "TIMER" en houd deze ingedrukt. Voor het overige gaat u te werk als bij de instelling van de tijd. U stelt dus met de betreffende knoppen "HOUR" (uren) en "MIN"(minuten) de schakelklok in op de gewenste tijd.

Op het display verschijnt nu "AUTO".

Druk vervolgens op de startknop. De controlelamp in de startknop brandt nu groen. Het apparaat schakelt vanaf nu automatisch in op het door u ingestelde tijdstip. Zodra het apparaat inschakelt, brandt het controlelampje in de startknop rood.

Om de functie van de schakelklok te onderbreken, drukt u tweemaal op de startknop. Het controlelampje brandt eerst rood en dooft dan helemaal.

NL Uitschakelen

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand O staat. (Het controlelampje in de schakelaar is nu gedoofd).

Ontkalking

Om de levensduur van uw apparaat te verlengen, adviseren wij u, het apparaat regelmatig te ontkalken. Het apparaat moet echter in ieder geval ontkalkt worden, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk langer gaat duren. Gebruik voor het ontkalken van uw apparaat alleen de in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur.

Reiniging

Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigungs- en oplosmiddelen. Om de filter uit het apparaat te verwijderen, trekt u aan de lip aan de filterhouder. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

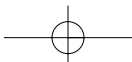
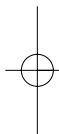
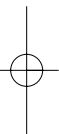


Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.



Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



F**Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

**Recommandations particulières
concernant la sécurité**

- Remplissez le réservoir d'eau uniquement avec de l'eau froide !
- Ne sortez jamais le filtre de l'appareil pendant que le café passe. N'ouvrez en aucun cas le couvercle du réservoir d'eau. Risque de brûlures.
- La plaque chauffante et la verseuse deviennent très chaudes ! Risque de brûlures !

Avant la première utilisation

Laissez fonctionner l'appareil 2-3 fois seulement avec de l'eau froide (sans café moulu) afin de nettoyer l'appareil, avant de préparer du café pour la première fois. Laissez l'appareil refroidir env. 5 minutes entre chaque remplissage du réservoir.

Branchement électrique

F

Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur O).

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique. Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

Préparation de votre café

1. Remplissez le réservoir d'eau froide, pour la quantité de tasses désirées. Vous pouvez lire, sur l'indicateur du niveau d'eau situé sur les deux côtés du réservoir d'eau, le nombre de tasses équivalent à la quantité d'eau déjà versée dans la machine (12 tasses maximum).
2. Disposez un filtre en papier (taille 1 x 4) à l'intérieur du porte-filtre et remplissez de café en poudre (env. 1 cuillerée pour 2 tasses).
4. Placez l'interrupteur sur la position 1. (La lampe témoin de l'interrupteur s'allume alors). La machine fonctionne alors pendant 10 à 15 minutes. Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez encore jusqu'à ce que le filtre soit également vide. Vous pouvez retirer la verseuse de la machine lorsque plus une goutte de café ne coule du filtre.
5. Cet appareil est équipé d'une fonction anti-goutte, qui empêche que du café ne coule sur la plaque chauffante lorsque vous avez retiré la verseuse. Lorsque vous remplacez la verseuse dans l'appareil, cette fonction s'arrête.

Si vous souhaitez garder le reste du café chaud, laissez l'interrupteur sur la position I. La plaque chauffante garde le café chaud jusqu'à ce que vous mettiez l'interrupteur sur la position O.

Programmation de l'horloge

Appuyez sur le bouton HOUR. Si vous n'appuyez qu'une seule fois, l'affichage des heures n'avance que d'une heure. Si vous maintenez le bouton enfoncé, vous pouvez accélérer la programmation car l'affichage des heures avance alors automatiquement sans interruption.

Procédez de la même façon pour la programmation des minutes. Enfoncez néanmoins cette fois la touche MIN.

Programmation du minuteur

Appuyez sur le bouton Timer et maintenez-le enfoncé. Procédez ensuite de la même façon que pour la programmation de l'horloge et réglez le minuteur sur l'heure souhaitée à l'aide des boutons pour les heures (HOUR) et les minutes (MIN). AUTO apparaît alors sur l'écran d'affichage.

Enfoncez maintenant le bouton Start. La lampe témoin du bouton Start s'allume alors et est de couleur verte.

L'appareil se met alors automatiquement en marche à l'heure que vous avez programmée. La lampe témoin du bouton Start s'allume alors et est de couleur rouge.

F Pour stopper le minuteur, appuyez deux fois sur le bouton Start. La lampe témoin s'allume d'abord et est de couleur rouge avant de s'éteindre complètement.

Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position O.
(La lampe témoin de l'interrupteur est maintenant éteinte).

Détartrage

Pour prolonger la vie de votre appareil, nous vous conseillons de le décalquer régulièrement. Il n'est toutefois nécessaire de décalquer la machine que lorsqu'elle fonctionne beaucoup plus doucement. Utilisez alors un produit détartrant traditionnel, à base d'acide citrique.

Nettoyage

N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide. Vous pouvez retirer le filtre de l'appareil en tirant sur la languette du filtre. N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif. Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

F

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants ! En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E**Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad

- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!
- Nunca mueva el filtro durante el proceso de cocción y tampoco abra el depósito de agua. ¡Este hecho podría ocasionar quemaduras!
- ¡La placa calentadora y la jarra se calientan mucho! ¡Peligro de quemarse!

Puesta en marcha del aparato

- Antes de preparar por primera vez el café, por favor realice para la limpieza de la cafetera de 2 a 3 procesos de cocción con agua fría (sin polvos de café). Entre los procesos de cocción deje que se enfríe el aparato unos 5 minutos.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en O.

- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

E

Preparación del café

- 1 Dependiendo de la cantidad de tazas que desee, llene el depósito de agua con agua fría. La cantidad ya llenada de tazas, la puede ver en la indicación del nivel de agua que está en ambas partes al exterior del depósito de agua. (Máximamente 12 tazas).
2. Coloque un filtro de papel (Tamaño 1x4) en el portafiltro y llénelo de café en polvo (aprox. 1 cucharada de té para 2 tazas).
3. Coloque la jarra sobre la placa calefactora y cierre la tapa del depósito de agua.
- 4 Empuje el interruptor en posición 1. (La lámpara de control en el interruptor se ilumina ahora). El proceso de cocción dura entre 10 y 15 minutos. Después de haber terminado el proceso de cocción, espere por favor, hasta que también se haya vaciado el filtro. Cuando ya no corra café en la jarra, puede retirar la jarra.
- 5 El aparato dispone de un paro de goteo para evitar que el café gotee sobre la placa cuando se retire la jarra. Cuando vuelva a colocar la jarra en la cafetera, el paro se abrirá de nuevo.

Si quiere mantener el café restante caliente, debe estar el interruptor en la posición I. La placa mantendrá el café caliente, hasta que cambie el interruptor en posición 0.

Ajuste del horario

Presione el botón HOUR. Presionando una vez, la indicación del horario saltará solamente por una cifra. Si mantiene el botón presionado, puede acelerar el ajuste, ya que la indicación del horario continuará de forma automática. Para ajustar los minutos proceda de la misma manera, pero solamente presionando el botón con la indicación MIN.

Ajuste del reloj programador

Presione el botón Timer y mantenga este presionado. Además proceda de la misma manera como en el ajuste del horario y ajuste con ayuda de los botones correspondientes para la hora (HOUR) y para los minutos (MIN) el reloj programador al horario deseado.

En el visualizador aparece ahora AUTO.

Ahora presione el botón de inicio. La lámpara de control del botón de inicio está iluminada en verde.

El aparato se conectará de forma automática a la hora que usted lo haya programado. La lámpara de control en el botón de inicio se iluminará en rojo.

Para interrumpir el proceso del reloj programador, presione dos veces el botón de

E inicio. La lámpara de control se iluminará primero en roja y después se apagará por completo.

Desconectar

El aparato está desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición O. (La lámpara de control en el interruptor está ahora apagada).

Descalcificación

Para prolongar la duración de su aparato, le recomendamos, descalcificar el aparato de forma regular. Sin embargo es necesaria una descalcificación, cuando el tiempo de cocción ha aumentado considerablemente. Para la descalcificación de su aparato use solamente productos a base de ácido cítrico de uso en el comercio.

Limpieza

Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido. Tirando de la oreja del porta-filtro, puede retirar el filtro del aparato. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de

atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

E

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P**Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- Encha o depósito apenas com água fria!
- Não gire o filtro durante a fervura, nem abra a tampa do depósito da água, pois poderá queimar-se.
- A placa de aquecimento e a cafeteira ficam muito quentes! Perigo de queimaduras!

Primeira utilização

- Antes de se fazer café pela primeira vez, pôr a máquina a funcionar 2 a 3 vezes apenas com água fria (sem café), a fim de se proceder à sua limpeza. Após cada fervura, deixar o aparelho arrefecer durante cerca de 5 minutos.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

Ligação à electricidade

P

- A máquina deveser estar desligada (interruptor em O)
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Preparação do café

1. Deitar no depósito a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas pretendidas. Na parte exterior do depósito poderá verificar-se, através do indicador de nível visível de ambos os lados do mesmo depósito, para quantas chávenas se encontra aí água.
(O máximo serão, porém, 12 chávenas).
2. Colocar papel no filtro (tamanho: 1 x 4) e introduzir a quantidade desejada de café moído (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas).
3. Colocar o jarro sobre a placa térmica e fechar a tampa do depósito da água.
4. Deslocar o interruptor para a posição I. (A lâmpada de controle que se encontra no interruptor iluminar-se-á agora). A fervura durará aproximadamente 10 a 15 minutos. Quando a fervura terminar, esperar que o filtro deixe de correr. Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poder-se-á retirar a mesma da máquina.
5. O aparelho dispõe de um bloqueio de pingos que evitará que o café pingue para a placa de aquecimento depois de se ter retirado a cafeteira. Logo que se tornar a colocar a cafeteira na máquina, o bloqueio de pingos deixará de funcionar.

Se se pretender conservar o resto de café quente, o interruptor deverá permanecer na posição I. A placa de aquecimento conservará o café quente, até se ter ligado para o 0.

Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição O"
(A lâmpada de controle que se encontra no interruptor está agora apagada).

Regulação das horas

Pressionar o botão HOUR. A cada pressionamento, a hora passará para o algarismo seguinte. Para uma regulação mais rápida, carregar continuamente no botão, e a indicação das horas correrá automaticamente.

Para a regulação dos minutos, proceder da mesma forma, carregando porém no botão com a designação MIN.

P Regulação do temporizador

Pressionar o botão "timer" e mantê-lo carregado. Proceder seguidamente da mesma forma como para a regulação das horas e usar os respectivos botões para as horas (HOUR) e minutos (MIN) para marcar no temporizador a hora pretendida. No visor surgirá agora a indicação AUTO.

Pressionar agora o botão de arranque. A lâmpada de controle que se encontra no mesmo acender-se-á com uma luz verde.

A máquina ligar-se-á automaticamente à hora marcada no temporizador. A lâmpada de controle que se encontra no botão de arranque acender-se-á então com uma luz vermelha.

Para se interromper o funcionamento do temporizador, premer duas vezes o botão de arranque. A lâmpada de controle ficará inicialmente vermelha e, em seguida, apagar-se-á completamente.

Descalcificação

Para que a sua máquina dure mais, recomendamos uma descalcificação regular. No caso de a máquina passar a levar muito mais tempo do que o indicado para fazer café, deverá efectuar-se imediatamente uma descalcificação. Usar para tal somente um produto próprio à base de ácido cítrico.

Limpeza

Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido. Para retirar o filtro da máquina, basta puxar pela presilha que se encontra no respectivo suporte. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A pre

estação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

P

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali di sicurezza

- Versare nel serbatoio solo acqua fredda!
- Non girare mai il filtro verso l'esterno durante la bollitura e non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua. Rischio di ustioni.
- La piastra e la caraffa diventano molto calde!
Pericolo d'ustione!

Messa in funzione dell'apparecchio

Prima di preparare il caffè far bollire 2 – 3 volte l'acqua fredda (senza aggiunta di caffè) per pulire l'apparecchio. Tra una bollitura e l'altra lasciar raffreddare l'apparecchio per ca. 5 minuti.

Lavare il filtro fisso e la caraffa di vetro immergendoli in acqua e detergente per stoviglie.

Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento (interruttore generale su 0).
- Prima di staccare la spina controllare se la tensione di rete che si desidera utilizzare coincide con quella dell'apparecchio. I dati sono riportati sulla matricola.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.

Preparazione del caffè

- 1 Aprire il coperchio del serbatoio. Versare una quantità di acqua fredda corrispondente al numero di tazze desiderate. Si può controllare lo stato di riempimento su entrambi i lati all'esterno del serbatoio (max. 12 tazze).
- 2 Mettere un filtro di carta nel filtro fisso a forma di imbuto e versare il caffè (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze).
- 3 Mettere la caraffa sulla piastra e chiudere il coperchio del serbatoio.
- 4 Mettere l'interruttore su I. (L'indicatore luminoso di funzionamento nell'interruttore ora si accende). La bollitura dura ca. 10-15 minuti. Infine attendere finché anche il filtro è vuoto. Quando non scorre più caffè, si può prendere la caraffa.
- 5 L'apparecchio dispone di un sistema di arresto goccia il quale impedisce che il caffè goccioli sulla piastra quando non c'è più la caraffa. Rimettendo la caraffa sulla piastra, il sistema antigoccia si disattiva.

Se si desidera tenere caldo il restante caffè, l'interruttore deve rimanere su I. la piastra tiene caldo il caffè finché non si rimette l'interruttore su O.

Regolare l'ora

Premere il tasto HOUR. Premendo una sola volta la cifra dell'ora passa in avanti di una sola posizione. Tenendo premuto il tasto si può accelerare l'impostazione perché l'ora va avanti automaticamente.

Per regolare i minuti procedere allo stesso modo. Qui premere il tasto MIN.

Regolare il timer

Premere il tasto Timer e tenerlo premuto. Procedere quindi come nell'impostazione dell'ora e regolare l'ora e i minuti tramite gli appositi tasti (HOUR), (MIN).

Nel visualizzatore compare ora AUTO.

Adesso premere il tasto di avvio. L'indicatore luminoso nel tasto di avvio diventa verde.

L'apparecchio si accende automaticamente all'ora da voi impostata. L'indicatore luminoso nel tasto di avvio diventa rosso.

Per interrompere il timer premere due volte il tasto di avvio. L'indicatore luminoso prima diventa rosso e poi si spegne completamente.

Spegner

L'apparecchio è spento quando l'interruttore è nella posizione O. (L'indicatore luminoso nell'interruttore ora è spento).

Decalcificazione

Per prolungare la durata di vita dell'apparecchio raccomandiamo di effettuare regolarmente misure di decalcificazione. L'operazione di decalcificazione tuttavia si rende necessaria qualora il tempo di preparazione aumenti notevolmente. Per la decalcificazione dell'apparecchio usare solo i decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia staccare sempre la spina e attendere finché l'apparecchio è raffreddato. Pulire l'apparecchio solo con un panno leggermente inumidito. Non usare detersivi abrasivi e solventi. Tirando la linguetta sul filtro fisso si può togliere il medesimo dall'apparecchio. La caraffa e il filtro fisso si possono pulire come sempre in acqua e detergente per stoviglie.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoria-mente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions

- Fill the water tank only with cold water!
- Never shake out the filter during brewing and do not open the water tank lid. Danger of burning.
- The hotplate and the pot become very hot! Danger of burning!

First Use of the Machine

- Before preparing the first cup of coffee carry out the brewing process with cold water (without coffee powder) 2 or 3 times to clean the appliance. Leave the appliance to cool for at least 5 minutes between each brew.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on "OFF").
 - Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.
- For details see the machine label.

- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Preparing the coffee

1. Fill an adequate amount of cold water for the desired number of cups into water container. The number of cups already filled can be seen on the outside of the water tank on both sides (maximum 12 cups).
2. Place a paper filter (size 1 x 4) into the filter funnel and fill it with coffee powder (approx. 1 teaspoon for 2 cups).
3. Place the pot on the hot plate and close the lid of the water tank.
4. Shift the switch to position I. (The LED in the switch lights up). The brewing process lasts approximately 10-15 minutes. At the end of the brewing process, please wait until the filter too is empty. Once there is no more coffee in the pot, the can be removed.
5. The appliance is equipped with a drop stop that prevents that the coffee drips on the hotplate when the can is removed. Put the can back into place and the stop is activated again.

If you wish to keep the remaining warm, the switch must be left in the I position. The hotplate keeps the coffee warm until the switch is shifted to O.

Setting of the Time

Press the HOUR button. The time on the hour display will move from one figure to another each time the button is pressed. By keeping the button pressed, the setting is much faster, as the hour display will run automatically.

To set the minutes proceed as described above with the only difference that the button marked with MIN needs to be pressed.

Setting of the Timer

Press the timer button and keep it pressed. Then proceed as described above for the setting of the time. Set the desired time for the timer with the HOUR and MIN buttons.

The display now shows AUTO.

Press the Start button. The LED on the Start button turns green.

The appliance starts automatically at the set time. The LED in the Start button turns red.

To stop timer mode, press the Start button twice. The LED turns red first and then is shut off completely.

Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the O position. (The LED in the switch is off.)

GB

Descaling

In order to extend the service life of the appliance, it is highly recommended to decalcify the appliance on a regular basis. The decalcification is necessary if the brewing time increases substantially. Use only a commercially available citrus acid-based decalcifier.

Cleaning

Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth. Remove the filter on the appliance by pulling the latch on the filter insert. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

GB

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za przewód zasilający).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u twórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach bezpieczeństwa...“.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Zbiornik na wodę proszę napełniać tylko zimną wodą!
- Proszę nigdy nie odchyłać filtra podczas gotowania i nie otwierać pokrywy pojemnika na wodę. Może dojść do poparzenia.
- Płyta grzewcza i dzbanek bardzo mocno się podgrzewają!
Niebezpieczeństwo oparzenia!

Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym parzeniem kawy proszę 2-3 razy zagotować samą wodę (bez kawy) aby oczyścić urządzenie. Proszę odczekać między poszczegól-

mi parzeniami ok. 5 minut, aż urządzenie ostygnie.

- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

PL

Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję O).
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

Przygotowanie kawy

1. Proszę włączyć żądaną ilość filiżanek zimnej wody do pojemnika na wodę. Ilość wlanej wody mogą Państwo odczytać ze wskaźnika poziomu wody z dwu stron zbiornika na wodę (maksymalnie 12 filiżanek).
2. Do lejka filtra włożyć torebkę filtrową (wielkość 1x4) i wypełnić ją kawą (około 1 łyżeczka na 2 filiżanki).
3. Dzbanek należy postawić na płytę grzewczą i zamknąć przykrywkę pojemnika na wodę.
4. Proszę przesunąć przełącznik na pozycję "I". (zaświeci się lampka kontrolna na przełączniku). Proces zaparzania trwa ok. 10-15 minut. Po zakończeniu zaparzania proszę odczekać, aż się opróżni. Dzbanek można zdjąć, gdy kawa przestanie już do niego spływać.
5. Urządzenie posiada funkcję blokady skraplania powodującą, że kawa nie kapie na płytkę grzewczą po zdjęciu dzbanka. Proszę odstawić dzbanek, a funkcja stop zostanie odblokowana.

Jeżeli chcą Państwo utrzymać stałą temperaturę pozostałej kawy, przełącznik musi pozostać na pozycji "I". Płytkę grzewczą utrzymuje stałą temperaturę kawy do momentu, aż przesuną Państwo przełącznik na pozycję "O".

Ustawianie czasu

Proszę wcisnąć przycisk HOUR. Przy jednorazowym wciśnięciu przycisku wskaźnik godziny przeskoczy tylko o jedną cyfrę. Wciskając i przytrzymując przycisk mogą Państwo przyspieszyć ustawienie, ponieważ wskaźnik będzie się wówczas przesuwiał automatycznie.

Aby ustawić minuty proszę postępować w taki sam sposób. Tym razem proszę jednak wcisnąć przycisk z oznaczeniem MIN.

Ustawianie czasomierza

Proszę wcisnąć i przytrzymać przycisk Timer. Dalej proszę postępować jak przy ustawianiu czasu i ustawić wybraną godzinę przy pomocy przycisku (HOUR) a

PL

minuty przy pomocy przycisku (MIN).

Na polu wskaźnika pojawi się teraz napis AUTO.

Proszę wcisnąć teraz przycisk start. Lampka kontrolna na przycisku start zaświeci się na zielono.

Od tej pory urządzenie będzie się automatycznie włączało o podanym przez Państwa czasie. Lampka kontrolna na przycisku start zapali się na czerwono. Aby zlikwidować ustawienie czasomierza proszę dwa razy wcisnąć przycisk start. Lampka kontrolna zaświeci się na czerwono, a następnie zgaśnie.

Wyłączenie

Urządzenie jest wyłączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji O. (Lampka kontrolna na przełączniku jest teraz wyłączona).

Odwapnianie

Aby przedłużyć okres trwałości urządzenia zalecamy regularnie usuwać kamień. Usuwanie kamienia staje się konieczne, gdy proces zaparzania wyraźnie się wydłuży. Do usuwania kamienia z urządzenia proszę używać dostępnych w handlu środków czyszczących na bazie kwasu cytrynowego.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i poczekać, aż się ochłodzi.

Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką. Filtr mogą Państwo wyjąć z urządzenia ciągnąc za ucho wkładu filtra. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Urządzenie to skontrolowano zgodnie ze wszystkimi dotyczącymi go aktualnymi wytycznymi CE, takimi jak np. odpowiedniość elektromagnetyczna i dyrektywa na temat niskiego napięcia; urządzenie wykonane zostało z uwzględnieniem wszystkich najnowszych przepisów techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych.

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, zle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Opravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Do nádržky na vodu nalévejte jen studenou vodu!
- Během varného procesu nikdy nevjímejte filtr a neotvírejte víko nádržky na vodu. Mohlo by dojít k popálení.
- Deska pro udržování teploty nápoje a konvíčka se velmi silně zahřívají! Nebezpečí popálení!

Uvedení do provozu

- Před první přípravou kávy nechte proběhnout 2 - 3 varné procesy jen se studenou vodou (bez kávového prášku), aby se přístroj vyčistil. Nechte přístroj mezi jednotlivými varnými procesy vychladnout po dobu přibližně 5 minut.
- Filter a skleněnou konev poumyvejte.

Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač O)

- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Příprava kávy

1. Do nádržky nalijte studenou vodu v množství podle požadovaného počtu šálek. Množství vody, odpovídající danému počtu šálek, můžete odečíst na ukazateli výšky hladiny vody na obou stranách nádržky na vodu (maximálně však 12 šálek).
2. Do kužele filtru vložte filter z papíru (o valikosti 1x4) a potom mletou kávu (ca. 1 kávovou lžičku na 2 šálky).
3. Konvici postavte na topní desku a zavřete víko vodní nádržky.
4. Spínač posuňte do polohy "I". (Kontrolní svítlna ve spínači se rozsvítí.) proces spařování trvá přibližně 10 - 15 minut. Po skončení procesu spařování vyčkejte, až se vyprázdní také filtr. Poté, co do konvičky již nevytéká žádná káva, můžete konvičku sejmut.
5. Přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání, která zamezuje tomu, aby na topnou desku odkapávala káva, jestliže je odejmuta konvička. Postavíte-li konvičku zpět, ochrana proti odkapávání se opět deaktivuje.

Jestliže chcete uchovat zbylou kávu teplou, musí spínač zůstat v poloze "I".
Topná deska udržuje kávu teplou do té doby, než spínač uvedete do polohy "0".

Nastavení hodin

Stiskněte tlačítko HOUR. Při jednom stisknutí přeskočí ukazatel hodin vždy jen o jednu číslici. Jestliže tlačítko podržíte stisknuté, tak tím můžete nastavení urychlit, protože ukazatel hodin přeskakuje automaticky dále. K nastavení minut postupujte stejně. Zde však musíte stisknout tlačítko s označením MIN.

Nastavení spínacích hodin

Stiskněte tlačítko TIMER a držte jej stisknuté. Dále postupujte stejně jako u nastavování hodin a pomocí tlačítek pro nastavování hodin (HOUR) a minut (MIN) nastavte spínací hodiny na požadovaný čas.

Na indikačním panelu se nyní objeví údaj AUTO.

Stiskněte spouštěcí tlačítko. Kontrolní svítlna ve spouštěcím tlačítku se rozsvítí zeleně.

Přístroj se automaticky zapne v čase, který jste nastavili.
Kontrolní svítlna ve spouštěcím tlačítku pak svítí červeně.

K přerušení činnosti spínacích hodin stiskněte dvakrát spouštěcí tlačítko.

Kontrolní svítlna se nejprve rozsvítí červeně a poté zcela zhasne.

CZ Vypnutí

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici O.
(Kontrolní svítidla ve spínači zhasne.)

Odstraňování vápenních nánosů

V zájmu prodloužení životnosti Vašeho přístroje doporučujeme pravidelně zभावovat přístroj úsad vodního kamene. Proces zभावění úsad vodního kamene je ale nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy. Použijte k tomu běžné prostředky k odstraňování vodního kamene, které jsou vyrobeny na bázi kyseliny citrónové.

Čištění

Před čištěním přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehkým vlhkým hadříkem. Filtr můžete z přístroje vyjmout tak, že zatáhnete za pásek, který je upevněn na filtrační vložce. Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapět'ové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H**Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a víztartályba!
- Főzés közben soha ne hajtsa ki a filtert, és ne nyissa fel a víztartály fedelét! Ellenkező esetben égési sérülést szenvedhet!
- A melegen tartó lap és a kanna erősen átforrósodik! Égési sérülést okozhat!

A készülék használatbavétele

- Az első kávé elkészítése előtt tisztítási céllal 2-3-szor főzzön át a készüléken hideg vizet (örölt kávé nélkül)! Az egyes átfőzések között hagyja a készüléket kb. 5 percig lehűlni.
- A szűrőbetétet és az üvegcannát mosogassa el!

Elektromos csatlakozás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (üzemi kapcsoló 0 helyzetben).

- Mielőtt a dugaszt bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével! A vonatkozó adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csak előírászerűen szerelt, földelt, 230V/50Hz-es konnektorba csatlakoztassa a készüléket!



Kávékészítés

1. Billentse fel a víztartály fedelét! Töltsön bele annyi csészényi hideg vizet, amennyi kávé főzni kíván. A víztartály két oldalán kívül lévő kijelzőn láthatja, hogy hány csészényi vizet töltött már a víztartályba (legfeljebb azonban 12 csészényi lehet).
2. Helyezzen egy papírfiltert (1 db 4-es méretűt) a filtertartóba, és tölts meg őrölt kávéval (csészénként kb. 1 kávéskanálnival számolva).
3. Tegye a kannát a főzőlapra, és csukja le a víztartály fedelét!
4. Tolja a kapcsolót I-es állásba! (Ilyenkor kigyullad a kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa.) A főzési idő kb. 10-15 perc.
A főzés befejeződése után várja meg, hogy az összes kávé kifolyjon a filterből! Akkor vegye el a kannát, amikor már nem folyik bele több kávé.
5. A készülék csepegésgátló szeleppel van ellátva, amely megakadályozza, hogy a kanna levétele után kávé csepegjen a főzőlapra. Amikor a kannát viszateszi, a csepegésgátló szelep ismét kinyílik.

Ha melegen kívánja tartani a maradék kávé, a kapcsolónak I-es állásban kell maradnia. A főzőlap mindaddig melegen tartja a kávé, amíg Ön nem kapcsol ismét 0-ra.

Az óraidő beállítása

Nyomja meg a HOUR gombot! Egyszeri megnyomásra az órakijelző mindig csak egy számjeggyel ugrik tovább. Ha folyamatosan lenyomva tartja a gombot, meggyorsíthatja a beállítást, mert az órakijelző ilyenkor automatikusan tovább fut. A percek beállításához ugyanígy kell eljárnia. Ilyenkor azonban azt a gombot nyomja meg, amely MIN-nel van jelölve!

Az időmérő beállítása

Nyomja meg a TIMER gombot, és tartsa lenyomva! A továbbiakban ugyanúgy járjon el, mint az óraidő beállításakor, és állítsa be az óra- (HOUR) és a percállító (MIN) gombbal az időmérőt a kívánt időpontra!

Most AUTO felirat jelenik meg a kijelző mezőben.

Ezután nyomja meg a START gombot! Zöld színnel kigyullad az indítógombban lévő ellenőrző lámpa.

A programozás után a készülék automatikusan bekapcsol az Ön által betáplált időpontban. Ilyenkor az indítógombban lévő lámpa piros színnel ég.

Ha meg akarja szakítani az időmérő folyamatot, nyomja meg kétszer a



H START-gombot! Az ellenőrző lámpa először piros színnel gyullad ki, majd teljesen kialszik.

Kikapcsolás

A készülék akkor van kikapcsolva, amikor a kapcsoló 0 helyzetben áll. (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa ilyenkor nem ég.)

Vízköltetés

Készüléke élettartamának meghosszabbítása érdekében ajánljuk, hogy rendszeresen vízkömentesítse. Mindig vízkömentesítésre van azonban szükség, ha a kávéfőzési idő lényegesen megnő. A készülék vízkömentesítésére csak a kereskedelemben kapható, citromsav alapú vízköoldó szert használjon!

Tisztítás

Tisztítás előtt mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból, és várja meg, hogy a készülék lehűljön! Csak enyhén nedves ruhával tisztítsa a készüléket! Ne használjon a tisztításhoz erős tisztító- vagy oldószert! A szűrőbetétben lévő nyelv meghúzásával kiemelheti a készülékből a szűrőt. A kannát és a szűrőbetétet a szokásos módon mosogassa el!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásban a pénztári nyugtával együtt vigye vissza az egész készüléket az üzletbe, ahol vásárolta.

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből,

ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

H

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttáuvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles. Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

RO

Indicații generale de siguranță

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- Nu lăsați aparatul niciodată nesupravegheat. Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unui cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

Indicații speciale de siguranță

- Umpleți rezervorul de apă doar cu apă rece!
- În timpul procesului de fierbere este interzisă deschiderea filtrului sau a capacului rezervorului de apă. Pericol de ardere!
- Placa de încălzit și cana devin foarte fierbinți în timpul funcționării aparatului! Pericol de ardere!

Punerea în funcțiune a aparatului

- Înaintea primei preparări de cafea efectuați, pentru curățare, 2-3 procese de fierbere a apei (fără cafea). Între fiecare fierbere lăsați aparatul să se răcească pentru cca. 5 minute.
- Curățați filtrul și cana în chiuvetă.

Conexiunea electrică

- Verificați dacă aparatul a fost oprit (întrerupătorul trebuie să fie la 0).
- Înainte de a introduce cablul în priză, verificați dacă tensiunea din rețea corespundă cu cea de pe plăcuța tip a aparatului.

- Conectați aparatul doar la o priză cu protecție instalată regulamentar, 230 V/50 Hz.

Prepararea cafelei

1. Deschideți capacul rezervorului de apă. Umpleți, în funcție de cantitatea dorită de cafea, cu apă rece. Puteți citi numărul de cești de la indicatorul de nivel al apei din părțile exterioare laterale ale rezervorului de apă. (max. 12 cești).
2. Introduceți un filtru de hârtie (mărime 1 x 4) și umpleți cu cafea măcinată (aprox. 1 linguriță la 2 cești).
3. Puneți cana pe placa de încălzire și închideți capacul rezervorului de apă.
4. Împingeți întrerupătorul în poziția I. (Se va aprinde lampa de control din întrerupător). Procesul de fierbere durează 10-15 minute. După terminarea procesului de fierbere așteptați până la scurgerea completă a apei din filtru. Dacă nu mai curge cafea în cană, puteți îndepărta cana.
5. Aparatul are o siguranță de protecție împotriva picăturilor, care împiedică picurarea cafelei pe placa de încălzire, atunci când cana a fost îndepărtată.. Puneți cana la loc, iar siguranța se va deschide din nou.

Dacă doriți să păstrați cafeaua caldă trebuie să lăsați întrerupătorul în poziția I. Placa de încălzire va menține cafeaua caldă, până când mutați întrerupătorul în poziția 0.

Reglarea orei

Apăsăți butonul HOUR. În cazul unei singure apăsări, indicatorul pentru oră va sări doar cu câte o singură cifră. Dacă țineți butonul apăsat, puteți grăbi procesul de căutare, deoarece indicatorul pentru ore va merge automat mai departe. Procedați în același fel și la reglarea minutelor. Apăsăți însă butonul MIN.

Reglarea Timer-ului

Apăsăți butonul TIMER și țineți-l apăsat. Mai departe procedați la fel ca la reglarea orei și reglați apoi Timer-ul cu ajutorul butoanelor respective pentru oră (HOUR) și minute (MIN) la ora dorită.

Pe ecran va apare acum AUTO.

Apăsăți butonul START. Lampa de control din butonul de pornire va lumina verde.

Aparatul va porni automat după programarea făcută de dvs. Va lumina acum lampa roșie de control din butonul de pornire.

Pentru întreruperea Timer-ului apăsați de două ori butonul de pornire. Mai întâi va lumina lampa roșie de control, iar apoi se va stinge.

Oprirea

Aparatul este oprit atunci când întrerupătorul se află în poziția 0. (Lampa de control din întrerupător este acum stinsă).

RO

Detartrare

Pentru a prelungi durata de funcționare a aparatului dvs., vă recomandăm o detartrare regulată a aparatului. Detartrarea este necesară în special atunci când procesul de preparare al cafelei este din ce în ce mai lung. Folosiți pentru detartrare doar produse din comerț pe bază de acid citric.

Curățare

Înainte de curățării deconectați întotdeauna de la rețea și așteptați răcirea completă a aparatului. Curățați aparatul doar cu ajutorul unei cârpe ușor umezite. Nu folosiți substanțe puternice de curățare. Prin tragerea clapei de la filtru, puteți îndepărta filtrul de la aparat. Cana și filtrul pot fi spălate în chiuvetă.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică și directiva de tensiune joasă, și a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranță tehnică.

Schimbări tehnice sînt rezervate!

Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanție predați aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

*) Defecțiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunați la unul din numerele noastre de telefon!

Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periute de dinți de rezervă, pânza de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!

Garanția dispăre în cazul intervenției străine.

RO

Post-garanție

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Наполняйте водяной бачок только холодной водой!
- Никогда не открывайте фильтр, а также крышку водяного бака во время работы электроприбора. Это может привести к ожогам.
- Плитка-грелка и кофейник сильно нагреваются! Опасность получения ожогов!

Первое включение прибора

- При первом включении прибора, прокипятит кофеварку, с целью очистки, 2-3 раза с применением только холодной воды (без кофейного порошка). После каждой процедуры дайте кофеварку простоять 5 минут остыть.
- промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе

Подключение к сети

- обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении 0
- перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

Приготовлени коф

1. Наполнит водяной бачок холодной водой, в соответствии с необходимым количеством чашек. Показания количества уж налитых чашек воды можно снять с указатлй уровня воды, размщнных снаружи водяно"о бачка с обих сторон. (Однако, максимум 12 чашек).
2. Вложите бумажный фильтр (размер 1 x 4) в воронку и наполните его молотым кофе (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки) и закройте воронку фильтра до щелчка.
3. Поставьте кофейник на плитку и закройте крышку ёмкости для воды.
4. Установит пключатль в положни "I". (Загоратся контрольная лампочка в прключатл). Процс кипчния длитса примрно 10-15 минут. По окончании процсса кипчния подождит, пока вода просочитса и чрз фильтр. Посл того, как коф прстант капать в кофйник, Го можно снять.
5. Кофварка оснащна стоп-клапаном, который прдотвращат капани коф на плитку-грлку, когда кофйник снят. Как только кофйник будт обратно поставлн на плитку, стоп-клапан открыватса.

Если жламо сохранить оставшийся коф горячим, то оставт прключатль в положнии "I". Плитка-грлка сохранит коф горячим, пока н прклучит в положни "0".

Программировани часов

Нажмит на кнопку "HOUR". Однократно нажати этой кнопки прводит часы на один час впрд. Если држать кнопку нажатой, то это ускорят првод часов, так как их показания будут тпрь бжать впрд автоматически. Для программирования минут поступайт тм ж образом. Однако, для этого нажимайт кнопку с символом "MIN".

Программировани таймра

Нажмит на кнопку "Timer" и држит нажатой. Дал поступайт такж, как при программировании часов, и запрограммируйт таймр при помощи соответствующих кнопок, часы (HOUR), минуты (MIN), на необходимо время. Тпрь на индикатор появитса надпись "AUTO".

RUS

Тпрь нажмит на кнопку "Start". Контрольная лампочка в стартовой кнопк загорится злым светом.

Тпрь прибор включится автоматически в запрограммированно время. Контрольная лампочка в стартовой кнопк загорится при этом красным светом.

Для выключения таймера нажмит два раза подряд на кнопку "Start".

Контрольная лампочка сначала загорится красным светом, а затм полностью потухнт.

Выключение

Прибор выключается если переключатель поставить в положение 0. (Тпрь контрольная лампочка в прклучатл потухла).

Удаление накипи

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

Уход и чистка

Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой. Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

На проданные нами изделия дается 24-х месячная гарантия, начиная с даты покупки (кассовый чек).

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все недостатки изделий и принадлежностей к ним, возникшие по причине дефектных материалов или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, путем замены изделия. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	KA 2689
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1000 Watt
Schutzklasse:	I
Füllmenge:	12 Tassen

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de